

aborigines of Formosa, they would afford but doubtful evidence of the Polynesian origin of the tribes were they not supported by the more direct testimony which the various dialects supply.

SHORT VOCABULARIES OF THE DIALECTS SPOKEN BY THE ABORIGINES OF FORMOSA.

TABLE I.

English	NAMES OF TRIBES					
	Pachien	Sibucoon	Tibolal	Banga	Bantanlang	Singapore Malay
Man	Lalusa	Lamoosa	—	Sarellai	Aoolai	Orang
Woman	Atlain	Maou-spingth	—	Abaia	Abaia	Prampaun
Head	Bangoo	Bangoo	Sapchi	Kapallu	Kapallu	Kapala
Hair	—	—	—	Ussioi	—	Rambut
Tooth	—	—	Nganon	—	—	Gigit
Neck	Guon-gorath	—	—	Oorohu	Oorohu	Leher
Ear	Charunga	—	—	Charinga	Charinga	Talinga
Mouth	Mussou	Nipoon	—	Didisi	Muto-myto	Mulut
Nose	Ngoon-goro	Muttus	Nguchu	Coomonu	Ongoho	Idung
Eye	Ooraitla	Mata	Muchen	Macha	Macha	Mata
Heart	Takaru	Kanum	—	Kasso	Tookhuo	Janteng
Hand	Ramucho	Tarima	Ramucha	Arema	—	Tangau
Foot	Sapatl	Ktlapa	Sapchi	Tsapku	Amoo	Kaki
Thigh	Bannen	Pinassan	Tangigya	Danoosa	Laloohe	Pauh
Leg	—	—	—	Tiboo-sabossa	—	Betis
Knee	Anasatoo	Khap	—	Pookuro	Sakaho	Lütut
Leopard	Lakotl	—	—	Likalao	Rikoslao	Animau Kambang
Bear	Chumatu	—	—	Choomatu	Choomai	Bruang
Deer	Putooru	—	—	Silappu	Caliche	Rusa
Wild hog	Aroomthi	—	—	—	Babooy	Babi-outan
Monkey	—	—	—	—	Mararooko	Monyet
Wild goat	Okin	—	—	—	Kehe	Kambing-outan
Fowl	Turhook	—	—	Turkook	Turkook	Ayam
House	—	—	—	Dami	Dami	Ruma
Chief	—	Titan-garchu	—	Tital-abahi	Tallai	Rajah
Bamboo	Baswera	—	—	—	Taroo-lahiroi	Bulah
Cassia	—	—	—	Tara-inai	—	Kilit Manas
Tea	—	—	—	Lang-lang	—	Daun Teh
Cooking pan	Kusang	—	—	—	Palangu	Kwali-Masak
Pumpkin	—	—	—	Tangu-tangu	—	Läbü Fringgi
Fragrant	—	—	—	—	Anaremu	Wangie
Rice	—	—	—	—	Chiluco	Bras
Rice boiled	Oaro	—	—	Curao	Ba-ooro	Nasi
Fire	Apooth	Sapooth	Pooju	Apoolu	Apooy	Api
Water	Satloom	Manum	Choomai	Achilai	Achilai	Ayer
Ring	Tujana	Paklis	—	Tarra	Mata-na	Chin-chin
Ear-ring	—	—	—	Chin-gari	Ang-choy	Krabu
Bracelet	Pitoka	Push-tonna	—	Uliule	Issaise	Galang
Pipe	Katsap	Kaconan	—	Ang-choy	Ang-choy	Pipa
Gun	Taklito	Pavak-sapum	—	Guang	Guangu	Sanapang
Skin jacket	Nicaroota	Shiddi	—	Amalin	Carridha	Bajo-kulet
Cap	Saraun	Tamoking	—	Tara-pung	Torra-pungu	Topie
Letter	—	—	—	Senna	Uraome	Surat
Smoke	Worlbooro	Khosalt	—	Uburon	—	Asap
By-and-bye	Chuden	—	—	—	Churana	Lagi-sabuntar
Warm	Machechu	—	—	Mechechi	Mechechi	Panas
Cold	Matilku	—	—	Matilku	Malilku	Sajuk
Rain	—	—	—	—	Maisang	Ugan

Note.—The Formosa vocabularies, with the exception of the Baksa Pepohoan, were supplied by Dr. Maxwell and the Rev. Mr. Ritchie, Formosa. The Baksa vocabulary was taken down by the author when among the Pepohoans.

TABLE II.

NAMES OF TRIBES			NAMES OF TRIBES		
English	Shekhoan	Malay	English	Shekhoan	Malay
Man	Mamalung	Orang	Thou or ye	Isu	Inkang
Woman	Mameoss	Prampaun	Good	Riak	Biak
Child	Lakehan	Anak	Bad	Satdeal	Jāhat
Son	{ Lakehan }	Ano	Sun	Liddock	Mata-hari
Daughter or girl	{ Mamalung }	—	Moon	Illas	Bulan
Father	Mamaop	—	Star	Bintool	Bintang
Mother	Aba	Bapa	Heaven	Babu-kanas	Surga
Elder brother	Inna	Ma	High	Baban	Tingi
Younger brother	Abusan	Abang	Mountain	Binaiss	Bukit
Sister	Soaip	Adik	Sea	Anass	Laut
Head	Mamaop	—	Free	Katxaney	Mardika
Hair	Poonat	Kāpala	Great	Matalah	Besar
Mouth	Bakus	Rambut	Small	Tateng	Kechil
Eyes	Lahar	Mulut	Day	Lahan	Hari
Nose	Darik	Mata	Night	Hinien	Malum
Arm	Mooding	Idung	One	Ida	Satu
Leg	Limat	—	Two	Doosah	Dua
Live	Karan	—	Three	Tooro	Tiga
Die	Meirad	Idup	Four	Supat	Ampat
Eat	Polekat	Mati	Five	Hassub	Lima
Eat rice	Makan	Mukanan	Six	Boodah	Anam
Drink	Makan-somai	Makan-nasi	Seven	Bi-doosut	Tugu
Drink wine	Mudauch	Menam	Eight	Bi-tooro	Da-lupan
I or me	{ Mudauch }	Menam-angur	Nine	Bi-supat	Simbilan
	{ inunsat }	Aku	Ten	Isid.	Sa-puluh
	Iakok				

TABLE III.

NAMES OF TRIBES			NAMES OF TRIBES		
English	Tribe at Pilam	Malay	English	Tribe at Pilam	Malay
Man	Atinbe	Orang	Cold	Litak	Sajuk
Male	Mainaen	Jantan	Sea	A-nik	Laut
Female	Babaian	Batena	Earth	Darak	Tana or darat
Father	Amoko	Bapa	Fire	Apui	Api
Mother	Abu	Ma	Mountain	Adenan	Bukit
Son	Alak	Anak	Rice	Rumai	Bras
Daughter	Abavi	Anak dara	Good	Inava	Biak
Head	Tungrow	Kapala	Bad	Kaotish	Jahat
Eye	Mata	Mata	Darkness	Aruning	Galap
Nose	Atingran	Idung	Strike light	Pulalaut	Dapat-api
Mouth	Indan	Mulut	North	Loud	Utara
Face	Tungur	Muka	South	Daiah	Salalan
Ear	Tungila	Talinga	East	Ameh	Tmur
Hand	A-lima	Tangan	West	Timur	Barat
Body	A-liduk	Badan	One	Itu	Satu
Feet	Lapar	Kaki	Two	Lusa	Dua
Heart	Ne-rung-arung	Jantong	Three	Taloh	Tiga
House	A-ruma	Ruma	Four	Sepat	Ampat
Garden	A-uma	Cabun	Five	Lima	Lima
Vegetables	A-ropan	Siuer	Six	Onam	Anam
Village	A-tikal	Campong	Seven	Pitu	Tugu
Wood	Kiau	Kiau	Eight	Aloo	Da-lupan
Water	A-tuei	Ayer	Nine	Siva	Sambilan
Heat	Beaus	Panas	Ten	Pelapsang	Sa-puluh

TABLE IV.

English	NAMES OF TRIBES.		English	NAMES OF TRIBES	
	Baksa Pepohoan	Malay		Baksa Pepohoan	Malay
Man	Kaguling-ma	Orang	Heat	Ma-kinku	Panas
Male	Ama	Jantau	Cold	Ma-hunmoon	Sajuk
Female	Enina	Batina	Rain	Mudan	Ugim
Son	Alak	Anak	Stone	Batu	Batu
Daughter	Yugant nina	Anak-dara	Wood	Kiau	Kiau
Child	Yugant	Anik	Iron	Mani	Bisi
Father	Ima	Bapa	Flower	Eseep	Bunga
Mother	Ina	Ma	Fruit	Toto	Bua
Elder brother	Jaka	Abang	Earth	Ni	Tana
Younger brother	Ebe	Adik	Water	Jalum	Ayer
Elder sister	Jaka	—	Wind	Bali	Angin
Younger sister	Ebe	—	Smoke	Atu	Asap
Husband } and wife }	Maka-kaja	—	Clean	Ma-kupti	Brisi
Head	Mongong	Kapala	Dirty	Ma-luksung	Cotor
Body	Bwan	Badan	Black	Ma-edum	Etam
Belly	Ebuk	Prut	White	Ma-puli	Puti
Beard	Ngih	Jangut	Red	Ma-epong	Mera
Tooth	Wali	Gigi	Rice	Dak	Bras
Mouth	Mutut	Mulut	Rice cooked	Rudak	Bras-masa
Throat	Luak	Lhaer	River	Mutu	Sungi
Hair	Bukaun	Rambut	Sky	Towin	Langit
Hand	Lima	Tangan	Sea	Baung	Laut
Foot	Lapan	Kaki	To blow	Ayu	Teop
Finger-nails	Ku-rung-kung	Kooku	To push	Dudung	Kaki
Eye	Mata	Mata	Banana	Bunbun	Pisang
Ear	Tangela	Talinga	Cocoa-nut	Agubung	Kalapa
Nose	Togunut	Idung	Mango	Mangut	Mampalam
Death	Ilapati	Mati	Orange	Busilam	Lemo
Life	Maonga	Idup	Potatoe	Tamami	Obie
Fire	Apoi	Api	Bad	Masari	Jahat
Tobacco	Tabacow	Timbacu	Good	Magani	Biak
Pipe	Timbakang	Pepo	Disease	Maalam	Sackit
Stand	Netuku	Burderi	To kill	Lumpo	{ Kasa-mati or Bono
Walk	Daran	Jalan	Sun	Wali	Mata-hari
Sing	Mururou	Ngnia	Moon	Buran	Bulan

COMPARATIVE TABLE OF THE LANGUAGES OF FORMOSA, THE PHILIPPINES, SINGAPORE,
NEW ZEALAND, ETC.

544

TABLE V.

English	Paichien Formosa	Sibucon Formosa	Tibolah Formosa	Banga Formosa	Bantanlang Formosa	Samobi Formosa	Baksa Pepo- hoan Formosa	Philippine Jagulo ²	Philippine Bisaya ²	New Zealand ³	Des Habitans De Tikopa ⁴	Des Papous De Waigiu	Tonga	Maw	Des Harfours ⁴ De Manado Célebes	Malay of Sin- gapore
One	Saou	Tashang	Chum	Denga	Denga	Itsa	Saat	Isa	Usa	Tahi	Tassa	Saï	Taha	Tahi	Essa	Satu
Two	Soo	Lusha	Lusa	Noosa	Noosa	Lusa	Duha	Dalaua	Duha	Rua	Roua	Doui	Oua	Doua	Roua	Dua
Three	Torò	Taoo	Tooloo	Torò	Torò	Toroo	Turò	Tallo	Tatò	Toro	Torou	Kior	Tolou	Todou	Talou	Tiga
Four	Pati	P'at	Supat	Patù	Patù	Sipat	Da-pat	Apat	Upat	Wa	Fa	Fiak	Fa	Wa	Apat	Ampat
Five	Rimà	Timà	Limà	Limà	Limà	Limà	Da-rima	Limà	Limà	Rima	Lima	Rim	Nima	Dima	Lima	Lima
Six	Neum	Noom	Nauma	Neuma	Neum	Unum	Danum	Anim	Uniam	Ono	Ono	Onem	Ono	Ono	Anam	Anam
Seven	Pitò	Pitò	Pitò	Pitò	Pitò	Pitò	Dapitò	Pitò	Pitò	Witu	Fitou	Fik	Fitou	Witou	Piton	Tugo
Eight	Mivaroo	Awoo	Mevaroo	Mevaroo	Mevaroo	Aloo	Kuipat	Ualò	Ualò	Waru	Warou	War	Valou	Wadou	Walou	Da-lapan
Nine	Siwà	Sivà	Chuga	Bangatò	Bangatu	Sivà	—	Siam	Siam	Iwa	Siva	Sion	Hiva	Iwa	Sio	Sambilan
Ten	Koomath	Basau	Matl	Poorookoo	Poorooku	Porò	Kating	Sampu	Napulo	Nga-huru	Anhafouro	Somfour	Oulou	Nga Oudon	Poulou	Sa-puluh
Hand ¹	—	—	—	—	—	—	Lima	—	—	—	—	—	—	—	—	—

¹ I have added the word Lima, or Hand, in the Baksa dialect, in which it also means five. ('In many Negro languages Lima also means hand.' See the late Mr. Crawford's *Dissertation on the Malay Language*, &c., p. 236.)

² *Essays Ethnological and Linguistic*, by the late James Kennedy, p. 74.

³ *Du Dialecte de Tahiti, de celui des îles Marquises, et en général, de la Langue Polynésienne*, Table, p. 101.

⁴ *Voyage de L'Astrolabe*, par M. D'Urville. Paris, 1834.

APPENDIX.